

Enseigner le vocabulaire et la grammaire : une proposition méthodologique

- Soléna Pradayrol



Læreplan for Fremmedspråk

- **Muntlige ferdigheter** = skape mening ved å lytte, tale, samtale i ulike kommunikasjonsituasjoner
 - + gradvis bredere **ordforråd** og flere **språklige strukturer**
 - [Progresjon: dagligdagse sammenhenger → mer komplekse situasjoner]
- **Å kunne skrive** = skape ulike typer tekster som kommuniserer et innhold
 - + gradvis bredere **ordforråd** og flere **språklige strukturer** + hensiktsmessig hjelpemiddelbruk
 - [Progresjon: enkle tekster/dagligdagse emner → mer komplekse tekster/faglige emner]
- **Å kunne lese** = forstå innholdet i ulike typer tekster
 - + stadig flere **ord**, **uttrykk**, **språklige strukturer** + hensiktsmessige strategier/hjelpemidler/kilder
→ språklæring + interkulturell kompetanse
 - [Progresjon: hovedinnhold/enklere tekster → stadig mer innhold/komplekse tekster/ulike sjangre]

Vurderingskriterier

Nivå I

<ul style="list-style-type: none"> – bruker <u>noen få</u> vanlige ord + grunnl. språkstrukturer mundtlig/skriftlig – stort sett mulig å forstå hva som menes 	<ul style="list-style-type: none"> – bruker <u>noen</u> vanlige ord + grunnl. språkstrukturer mundtlig/skriftlig – stort sett korrekt, men gjør elementære feil 	<ul style="list-style-type: none"> – bruker <u>en del</u> vanlige ord + uttrykk + grunnl. språkstrukturer mundtlig/skriftlig – stort sett korrekt, men kan gjøre elementære feil
---	---	--

Nivå II

<ul style="list-style-type: none"> – kan bruke <u>noen</u> vanlige ord + grunnl. språkstrukturer mundtlig – gjør fortsatt elementære feil. 	<ul style="list-style-type: none"> – kan bruke <u>en del</u> vanlige ord + grunnl. språkstrukturer mundtlig – kan gjøre elementære feil. 	<ul style="list-style-type: none"> – kan bruke <u>mange</u> vanlige ord + uttrykk + grunnl. språkstrukturer – få elementære feil.
<ul style="list-style-type: none"> – skriver ulike tekster og kan bruke <u>noen</u> vanlige ord + grunnl. språkstrukturer – gjør fortsatt elementære feil. 	<ul style="list-style-type: none"> – skriver ulike tekster og kan bruke <u>en del</u> vanlige ord + grunnl. språkstrukturer – kan gjøre elementære feil 	<ul style="list-style-type: none"> – skriver ulike tekster og kan bruke <u>mange</u> vanlige ord + uttrykk + grunnl. språkstrukturer – få elementære feil

Étendue du vocabulaire :

A1	Possède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions simples relatifs à des situations concrètes particulières.
A2	Utilise des structures élémentaires constituées d'expressions mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites afin de communiquer une information limitée dans des situations simples de la vie quotidienne et d'actualité.

CEFR level	active vocabulary	passive vocabulary
A1	300	600
A2	600	1,200
B1	1,200	2,500
B2	2,500	5,000
C1	5,000	10,000
C2	10,000	20,000

Le cadre européen des langues

Niveaux de compétence – échelle globale:

UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Ordinnlæring er en prosess

Å kunne et ord innebærer både å **gjenkjenne** ordet, **knytte** et **innhold** til det, kunne **bruke** det og **forklare** det

- **Formell/formside**

(uttale + «høres ut» (lyder) + staving/skrivemåte + bøyning + avledning + sammensetninger, ordklassetilhørighet) (fjell = subst, intetkj, ikke flertallsendelse i ubest f flert)

- **Semantisk** (muligheter/begrensninger)

(ulike betydninger: homografer, polysemer, synonymer, antonymer)

(ordets betydning i ulike kontekster, f.eks. metaforisk bruk, hvilke andre ord de går til (1. "se" må ha et levende vesen som subj – m noen metaforiske unntak 2. "blond" = bare hårfarge, ikke klesplagg, hus, osv...))

- **Pragmatisk/ordets bruk**

- **Syntaktisk (muligheter/begrensninger)**

(rekkefølge (ordstilling), relasjon til andre ord) (funksjon i den aktuelle settingen: fverb del av verbal/

substantiv del av nominalt ledd (subj/obj))(brukssammenheng: dagligdags/fagord?, neg/pos

("munn"/"kjeft"), slang/formell ("du"/"De")) kollokasjonsmuligheter/opptreden i

ordkombinasjoner/chunks/idiomer/faste uttrykk (hvordan går det, i og med, hui og hast, femte hjul på vogna)

Ny skriftlig eksamen: Hva måler de ulike oppgavetyperne?

- **Resepsjon:** I disse fem oppgaver skal elevene lese fem korte tekster på målspråket og besvar ett spørsmål til hver tekst. Vi skal bruke svarene til å utarbeide distraktorer (svaralternativer) i lukkede oppgaver (type «multiple choice») til framtidig bruk. Dvs. at oppgavene er «åpne» og at informasjon vi får fra elevenes svar vil gi oss mulighet til å utarbeide gode «lukkede» oppgaver.
- **Skriving – mediering** (videreformidling av innhold): I denne oppgavetype skal eleven kort videreformidle innholdet i en skriftligtekst. Eleven må tilpasse språket til formålet, mottakerne og situasjonen.
- **Skriving – interaksjon:** I denne oppgaven skal eleven responderer på noe han/hun leser ved å skrive en kort tekst. Eleven kan bli bedt om å uttrykke egne synspunkt og vise til det andre sier.
- **Skriving - skriftlig produksjon:** I denne oppgavetyper er det viktig at elevene viser hvordan de bruker språket til å kommunisere i en gitt kontekst. Bestillingen/Instruksen vil styre mye av innholdet i besvarelsen. Elevene skal anvende kunnskap, innsikt og ferdigheter de har tilegnet seg gjennom opplæringen til å skrive tekst.

IKKE uttelling for innhold som ikke er relevant til oppgaven!

Eksempeloppgaver

Oppgavene skal ikke kreve konkret kulturkunnskap, men prøves gjennom stimuli (tekst, bilde)

- Koble spørsmål og svar
- Sette sammen bilde og beskrivelse, ord og definisjon
- Lese informasjon utifra tabell, meny, plakat
- Leseforståelse: riktig/galt/vet ikke, svar på spørsmålene
- Sett i riktig rekkefølge
- Fyll ut teksten
- Finn synonymmer
- Skriv en melding: invitasjon, argumenter, velg
- ...

Kvalitetskriteriene for eksamen er:

- Validitet
- Reliabilitet
- Rettferdighet
- Håndterbarhet

DELFL – A1 A2 -> Document examinateur DELFL

EX.3 ► **SUJET 1** Recherche de logement

Vous allez habiter en France pour votre travail. Vous entrez dans une agence immobilière pour expliquer le type de logement que vous recherchez (nombre de chambres, jar

L'examineur joue le rôle de l'agent immobilier.

EX.3 ► **SUJET 2** Vacances à la montag

Vous voulez partir en vacances en France à la montagne. Vous p les prix, les lieux, le climat, etc.

L'examineur joue le rôle de votre ami.

EX.3 ► **SUJET 3** Ordinateur

Vous habitez en France et vous voulez acheter un ordinateur. Vous magasin sur le prix, la taille, la qualité, etc.

L'examineur joue le rôle du vendeur.

EX.3 ► **SUJET 4** Animal domestique

Vous voulez adopter un chien. La chienne de votre ami français vient justement d'avoir des bébés. Vous posez des questions à votre ami pour en savoir plus sur les chiens (type de chiens, couleur, alimentation, exercice, etc.).

L'examineur joue le rôle de votre ami.

EX.3 ► **SUJET 5** Théâtre

Vous êtes en France chez des amis français. Vous voulez aller au théâtre. Avec l'un de vos amis, vous regardez sur internet les différents spectacles proposés et vous en choisissez un.

L'examineur joue le rôle de votre ami.

Digitale læringsstier

– en hjelp på veien mot nye eksamensformer?

Natali Segui-Schimpke, rådgiver, Fremmedspråksenteret



Thinglink



Innhold

INNLÆRING AV ORD

I par

Fire på rad	4
Ordterringer	4
Cowboyduellen	5
Ordkategorier	6

I grupper

Vokabularkast	7
Jeopardy	8
Ett ord – fire hint	9
Tiden er ute	10
Ordbokløp	10
Våre ti nøkkelord	11
Dobbelt opp	12
Alfabetet	12

I klassen

De unike ordene	13
Lytt etter ordet ditt	14
Sørreloop	14
Jeg pakker min koffert med... ..	15
Hvem, hva eller hvor er jeg?	16
Glosestafett	17
Tegn ordet	17

INNLÆRING AV GRAMMATIKK

Verb

Verbterringer	18
Verbhjulet	19
Verbspå	19
Senke skip	20
Fem like	21

Setningselementer og setningsstruktur

Ordklassekategorier	22
Preposisjonshinderløype	22
Setningskomposisjon	23
Bleff	24
Infohendene	25
Quiz og bytt	26
Spørsmålsmyldring	27



La France des Outre-Mer

Départements et régions d'outre-mer

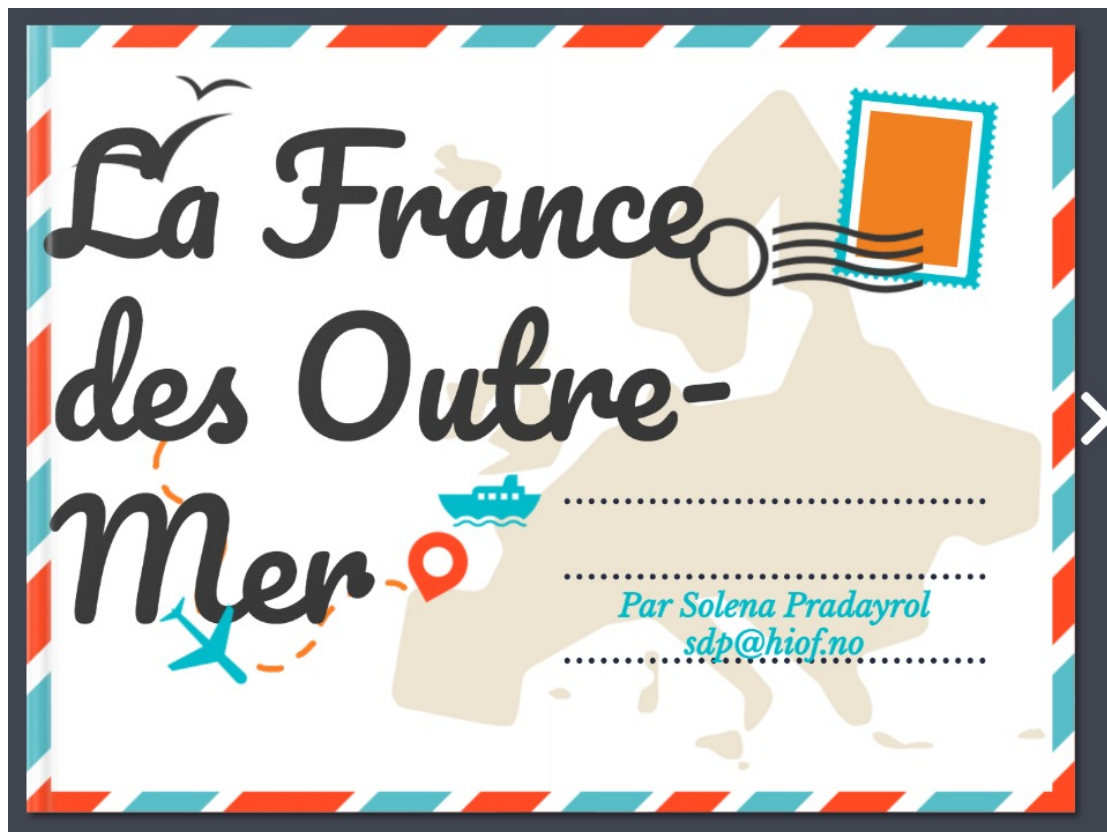
Collectivités d'outre-mer

Nouvelle-Calédonie

Terres australes et antarctiques françaises



Bookcreator



Autres possibilités

- ▶ Animaux: à quel animal penses-tu ? ([tips](#))
- ▶ Météo ([app](#)) [Quand partir en Nouvelle-Calédonie](#)
- ▶ Image: vrai, faux ou on ne sait pas (elevmedvirkning)
- ▶ Activités : trouve quelqu'un qui, [bløff](#)
- ▶ Arguments: quoi choisir? transfert aéroport, logement, restaurant, spot de plongée
- ▶ Écrire une carte postale, une conversation SMS ([smsgenerator](#))
- ▶ Documents authentiques: [conte-moi la Francophonie](#)



Conte-moi

[Accueil](#)

[Conte-moi la francophonie](#)

[Conte-moi la lecture](#)

[Conte-moi les ateliers](#)

[Accueil](#) > [Conte-moi la francophonie](#) > [Guyane](#)

CHOISIR UN CONTE



Par origine :

Algérie

France

▶ Guyane

Haïti

Mali

Maroc

Mauritanie

Roms

Guyane

Liste des contes collectés :

Araignée et Iguane

Araignée et Serpent

Drôle d'anniversaire

Koba et Lesse

L'araignée qui mange le jaguar

Les sabots de la tortue

Mademoiselle Prétentieuse

Pagirakiraïmio, petit nakira



Classer par paire



Regroupement



Classement sur un axe



Ordre simple



Cartes avec réponses à écrire



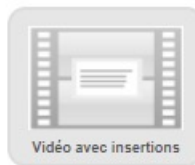
Placement sur images



QCM



Texte à trous



Vidéo avec insertions



Jeu du millionnaire



Puzzle de classement



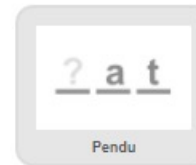
Mots croisés



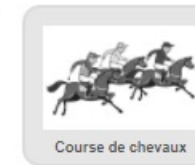
Grille de lettres



Qu'est-ce qui se trouve à quel endroit?



Pendu



Course de chevaux



Jeu de paires (memory)



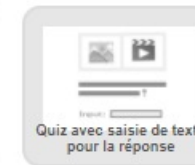
Estimer



Grille de correspondance



Compléter/remplir un tableau



Quiz avec saisie de texte pour la réponse



Quiz

Une série de questions à choix multiple. Appuyez sur la bonne réponse pour continuer.



Apparier

Glissez et déposez chaque mot-clé à côté de sa description.



Roue aléatoire

Faites tourner la roue pour voir quel élément qui suit.



Ouvrir la boîte

Touchez chaque boîte l'une après l'autre pour les ouvrir et faire apparaître l'élément à l'intérieur.



Trier par groupe

Glissez et déposez chaque élément dans son groupe correct.



Trouver la correspondance

Tapez la réponse correspondante pour l'éliminer. Répétez jusqu'à ce que toutes les réponses sont parties.



Cartes aléatoires

Distribuez des cartes au hasard à partir d'un jeu de cartes mélangé.



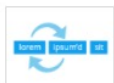
Des paires

Touchez une paire de tuiles à la fois pour révéler si elles correspondent.



Mot manquant

Glissez et déposez les mots dans la bonne position dans la phrase.



Démêler

Glissez et déposez les mots pour réorganiser chaque phrase dans l'ordre correct.



Quiz télévisé

Un quiz à choix multiples avec des contraintes de temps, des lignes de vie et une partie bonus.



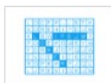
Anagramme

Faites glisser les lettres dans leur position correcte pour déchiffrer le mot ou l'expression.



Diagramme étiqueté

Glissez et déposez les axes à leur bonne place sur l'image.



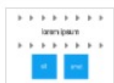
Mots mêlés

Les mots sont cachés dans une grille de lettres. Trouvez-les aussi vite que possible.



Chasse de labyrinthe

Courez vers la bonne zone de réponse, tout en évitant les ennemis.



Vrai ou faux

Les éléments passent à toute allure. Voyez combien vous pouvez en avoir juste avant la fin du temps imparti.



Quiz de l'image

Une image se révèle lentement. Exprimez-vous lorsque vous pouvez répondre à la question.

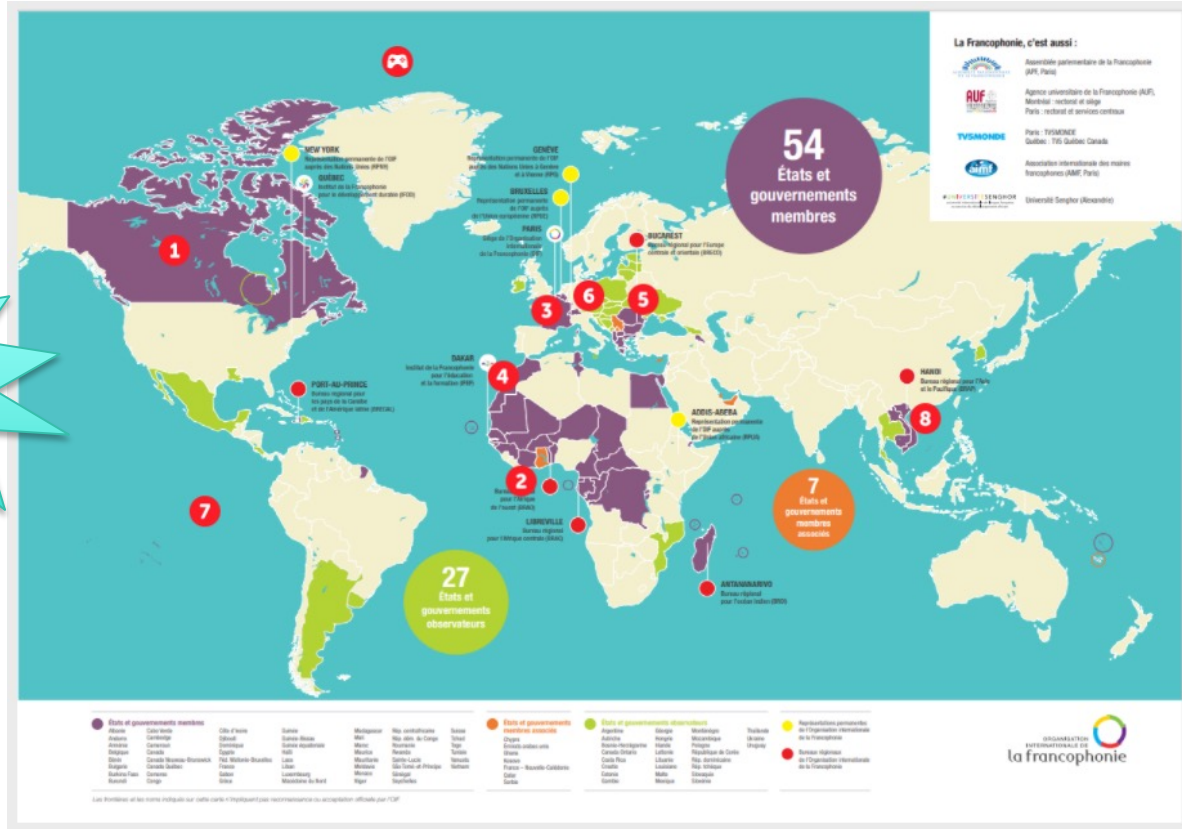


Retournez les carreaux

Explorez une série de tuiles à deux faces en touchant pour zoomer et glissant pour retourner.

Thinglink - le concours de la Francophonie

Fin 2021



Lesestrategier

Skrivestrategier

Lyttestrategier

Ordlæringsstrategier

Tale- og samtalestrategier

Grammatikkstrategier

Fremmedspråk
er gøy! | Pedlex



Contactez-moi!

Solena Pradayrol
Conseillère des professeurs de FLE

Courriel: sdp@hiof.no

Pinterest:

https://no.pinterest.com/pradayrol/_saved/

Tlf: 69608223

Portable: 91893052

 <https://www.hiof.no/fss/>

 [Gå til Høgskolen i Østfold](#)



Nasjonalt senter for engelsk og fremmedspråk i opplæringen

[Forsiden](#)

[Kompetanseutvikling](#)

[Læringsressurser](#)

[Språkvalg](#)

[Ansatte](#)

[Om oss](#)